

ARUBAANSE COURANT
DIARIO ARUBANO

REDACCION Y SUBSCRIPCION TEL: 2116
MANAGEMENT Y ANUNCIO TEL: 1116
MANAGER: E. WOUTERS

DIAMARS 5 DI OKTOBER 1965.

EDITA PA: ARUBAANSE DRUKKERIJ, UITGEVERS & PUBLICITEITS MIJ N.V.
IMPRIMI PA: DRUKKERIJ "DE STAD"

IOWUA a tene reunion yen di bochincha na Savaneta

REEBERG Y PELLEGRIM TOG A SINTA NA MESA

SAVANETA---Diadomingo mainta ultimo den Commandeursbaai Club na Savaneta Independent Oil Workers Union of Aruba (Iowua) a tene un di su reunionnan di mas bruaha durante su existencia, segun opinion di algun " veteranonan" for di den seno di Iowua. E reunion aki a worde convoca pa e miembronan di Union cu kier para inmediatamente e traspaso di e comisario di Lago pa Iowua. E tratamento di e cuestion aki tabata e unico punto riba agenda.

PRONTO OTRO REUNION TOCANTE COMISARIO

E mocion pa para deliberacionnan tocante e comisario a worde acepta cu mayoria di voto. Segun a ser declara parce cu sr. F.L. Maduro kende su strea ta baha dia pa dia como presidente di Iowua a declara cu e lo jama un otro reunion tocante e cuestion aki pa motibo cu tabata trata di mas o menos 70 hende cu a dicidi diadomingo mainta riba e cuestion aki.

Ta parce cu e no kier tuma e decision di e miembronan cueste lo que cueste kier continua cu e deliberacionnan tocante e comisario di Lago.

Despues cu siman pasa a surgi dificultadnan den e directiva di Iowua entre srs. Henk Reeber y Elio Pellegrim y e resto di e directiva, e miembronan a entrega un lista cu firmanan y tambe cu e exigencia pa tene un reunion general pa e miembronan cu e unico punto riba agenda, "E comisario di Lago."

E reunion aki a ser teni diadomingo mainta ultimo den Commandeursbaai Club na Savaneta. Segun calculacion tabatin un cien y binti pa cien y trinta miembro presente, mientras cu tras di e mesa di directiva tabata falta srs. Reeberg y Pellegrim. Esaki pa motibo cu nan a worde "expulsa" pa e directiva. E promer sla cu e directiva di Iowua mester a soporta e mainta aki prome cu e reunion a cuminza oficialmente tabata e demanda di e miembronan presente pa laga srs Reeberg y Pellegrim, kendenan a worde para na entrada di Commandeursbaai Club, drenta y sinta tras di e mesa di directiva. E president Maduro kende a trata na protesta contra esaki sinembargo no por a haci nada. Su gritamento y movecionnan no tabata por contra di e gritonan di e miembronan presente, kendenan a keda demanda pa e dos senjornan menciona bolbe tras di e mesa di directiva.

Nan a declara cu e senjornan di Iowua bao direccion di Maduro no a haci esaki segun e huishoudelijke reglementen y e statutonan di Iowua. Finalmente sr. Maduro a ripara cu ta mihor e laga e dos senjornan tuma asiento tras di e mesa pa e vita cu lo sosode lo peor. Pa mas o menos diezun' or ora cu srs. Reeberg y Pellegrim finalmente a tuma nan lugar, sr. Maduro kier a purba un otro triki door di cuminza e reunion inoficialmente.

E kier a laga algun otro hende papia tocante e cuestion di comisario di Lago pa duna e miembronan - segun el a bisa - un idea general di e cuestion.

E personanan cu sr. Maduro kier a trece riba podium pa papia tabata srs. Calixto Kock, kende ta traha den e comisario di Lago y sr. Eulegio Wever di La Esperanza N.V. cu lo a tuma e comisario over di Iowua.

Esaki sinembargo a bolbe causa un protesta fuerte di banda di e miembronan cu tabata presente. E miembronan a demostra abiertamente cu nan no tabata desea pa personanan di afor cu segun nan opinion no tin nada di haci cu e cuestion, mete den e asunto. Aki tambe e presidente di Iowua mester a baha cabez.

Despues cu e miembronan a sigi pone presion a dicidi pa habri e reunion oficialmente. Durante e reunion aki tabatin diferente miembro cu a trata na trece un of otro mocion padilanti.

Cada biaha sinembargo sr. Maduro a sabi di trata e cuestion di tal forma cu e mocionnan no a jega na turno. E mocionnan aki tabata relaciona principalmente cu e cuestion di Henk Reeberg y Elio Pellegrim.

Durante e cambiamento di grito y acusacionnan entre e presidente y miembronan den e sala, e presidente na un momento dado a reconoce cu e directiva en berdad tambe ta responsable cu e cuestion tocante e finanzanan di Iowua News" a bai asina leu.

Ta trata aki di cu e directiva di Iowua a acusa srs. Reeberg y Pellegrim cu nan a tene placa di "Iowua News" atras pa nan propio uso. E punto aki a trece mas bochincha ainda den e sala. Palabranan manera cobarde, dictador, traidor, pajaso, ladron" y otronan tabata resona den sala di reunion.

Ora cu e presidente a comprende cu su excusanan riba e cuestion aki por a bien tene pa su mes, nan a pasa pa trata e mocion tocante e comisario di Lago. E mocion tabata encerra cu Iowua inmediatamente tin cu stop e deliberacionnan cu Lago tocante traspaso di e comisario, y cu nan lo sinta spera kiko Lago lo haci, y cu si enberdad Lago kier stop cu comisario na e momento aki, anto Lago tin cu haci esaki segun e contrato.

Pues na prome lugar un nota por escrito na e directiva di Iowua despues di cual e directiva tin nobenta dia pa tuma un decision despues di a tene consulta cu e miembronan.

E mocion aki a worde acepta cu nobenta porciento di voto di e miembronan.

Despues e president kier a papia tocante e cuestion di e bonus di Pascu, esta si e miembronan tabata kier esaki como lump sum of base rate. E miembronan sinembargo no kier a papia riba esaki den e reunion di diadomingo mainta, pero si un di e miembronan presente kier a presenta un mocion di desconfianza contra e directiva di Iowua. E mocion aki sinembargo no a jega na turno, como cu tabata mas cu tempo pa bandona e sala cual nan a huur pa dos hora y mei.

Pero si e miembronan a hanja sa durante e reunion aki, pakiko tabatin un mucha mancaron di mas o menos nuebe o diezun anja sinta riba e escenario.

Ora cu e miembronan di Iowua ya tabatin basta y a cuminza lamta pa bandona e reunion, sr. Maduro a bini cu e proposicion pa yuda e mucha mancaron aki. Un di e miembronan a contesta sr. Maduro mustrando cu e miembronan di Iowua semper ta para cla pa yuda na unda tin mester, sinembargo nan no tabata di acuerdo cu sr. Maduro awor si a pidi e aprobacion di e miembronan pa duna ayuda na e mucha aki, mientras cu den pasado - sin aprobacion di e miembronan - a parti algun mil florin di Iowua den forma di valenan entre trahadornan cu a welga na e firma Mc. Kee. Despues di esaki mayoria di e miembronan abandona e sala di reunion.

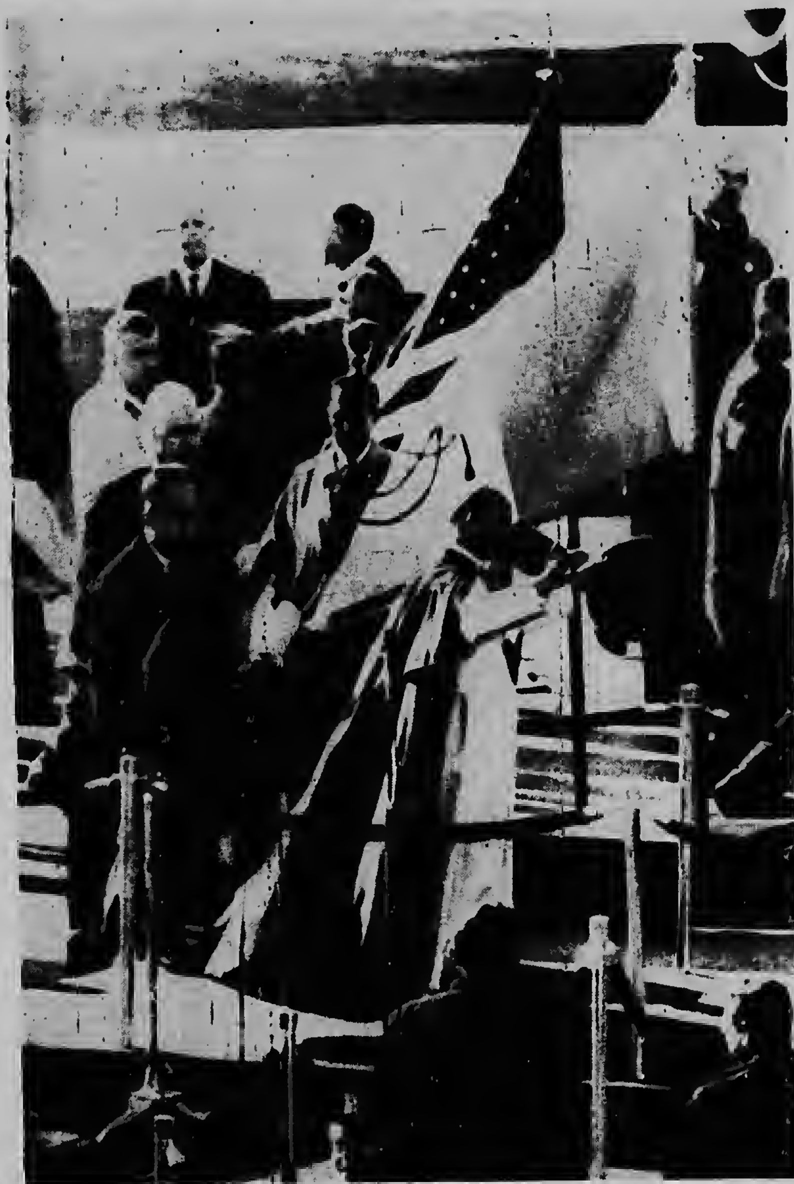
OTRO REUNION????

Segun nos a ser informa mas leu, sr. Maduro no kier tuma loke a pasa diadomingo ultmo. Parce cu e tin planan pa convoca un otro reunion general pa miembronan pa trata e cuestion di comisario di Lago.

Segun ta ser bisa e kier continua e deliberacionnan tocante e comisario cuesta lo que cuesta p'asina por cumpli cu su palabra cu La Esperanza.

Manera ta conoci La Esperanza N.V. lo a tuma e comisario over dia 15 di e luna aki.

Awor ta parce cu esaki por lo pronto lo no tuma lugar mas



NEW YORK---Papa Paulo Sexto ta ser sigui pa secretario general di Nacionnan Uni U Thant (na man robez) despues di su yegada na aeropuerto internacional John F. Kennedy.

Lago ta saca "Time Card" for di uso

E necesidad di punch time card pronto lo ta algo di pasado na - Lago. Tin plannan ta desaroyando pa descontinuá uso di time card, cu lo resulta den un sistema mas eficiente di payroll. Como cu lo no tin carchi mas cu lo ser perdí of poní na lugar robez lo tin menos chens pa haci error.

Ademas di trece un sistema mas efectivo di payroll, descontinuacion di time card lo resulta den spaarmento di algun tempo pa e supervisor. Supervisornan lo no tin mester di preocupa mas pa firma y yena ora traha ariba time card. Tampoco nan no tin di preocupa mas cu balanzamento di time sheet y pa parti time card.

E sistema nobo di payroll, cual ainda ta den estado di desaroyo, lo traha cu "time sheet" cu nomber, numero di ficha di e empleadonan y nan lugar di trabao gedruk ariba. Tempo ta ser reporta solamente ora tin excepcion. Esaki kier meen, cu si por ehempel tur trahadornan den e grupo a traha henter dia, tur loke e supervisor mester haci ta di firma e time sheet gedruk. Bao e actual sistema, e oranan traha mester ser anota ariba time card y tambe ariba e time distribution sheet.

Loke ta e empleadonan, nan lo bai goza di e siguiente ventahanan door di eliminacion di time card:

1. No tin mester di busca time card mas na principio di trabao.
2. No tin mester di "punch-in" time card mas na e oloshi di punch mas serca di sitio di trabao.
3. No tin mester mas di para den linja atardi pa "punch out"
4. No tin mester di presenta time card mas ora ta cobra. Awor ta firma recibo.

Sesionnan di indoctrinacion tocante e sistema nobo di payroll pa tur supervisornan ta ser planea promer cu e sistema nobo ser introduci dentro di algun luna.

Esaki segun Esso News

INVENTARIS DI LAGO TA BAHA

Den ultimo anjanan, tabatin un reduccion grandi den e articulonan cu Storehouse na Lago ta tene na deposito. E reduccion aki den material na deposito den Storehouse a ser haci despues di un estudio exacto di e articulonan na deposito y door di directorio pa establece ki articulonan ta ser teni na deposito. Desde e estudio aki, hopi articulonan pa Lago awor ta ser busca "ariba pedida" of ta ser pidi ariba "pedidas pa un solo bez".

Loke tambe a contribui na reduccion di articulonan den deposito tabata e pensamento pa no tene ningun articulo na deposito cu ta disponibel localmente -- of cu por ser traha localmente -- pafor di Lago.

E filosofia pa descontinua articulonan na deposito cual por ser cumpra localmente tabatin dos beneficio:
1. Desaroyo di economia local a ser promovi
2. Un reduccion di articulo den Storehouse tabata posibel locual ta haci placa cu ta usa den inventario disponibel pa otro obhetonan.

Segun negoshinan local tabata desaroya, Lago a cuminza cumpra mas y mas articulonan localmente. Anja pasa, por ehempel mas di un milion di florin a ser circula den economia local door di compras local.

Algun di e articulonan cumpra localmente ta inclui: auto y parti di auto, articulonan pa oficina, madera, tubo y coneccionnan, oxygen, material di welding, verf y articulonan di ferreteria.

Otro gastonan tipico local ta cubri santo, blokkie di cement, oloshi di oro, articulo pa pone boton di servicio ariba y cuminda y bebida pa fiestanan di Lago.

Actualmente Storehouse tin mas di 46.000 articulo cu ta costa mas di seis miljon florin na deposito.

Esaki segun Esso News

HOBEN DI 19 ANJA A HOGA

SEROE COLORADO - Ciriaco Eugenio van de Berg di 19 anja di edad ayera tardi a bai landa huntu cu nan amigo y pa un motibo desconoci a hanj'e den dificultad riba lamar y tragicamente a hoga algun rato despues.

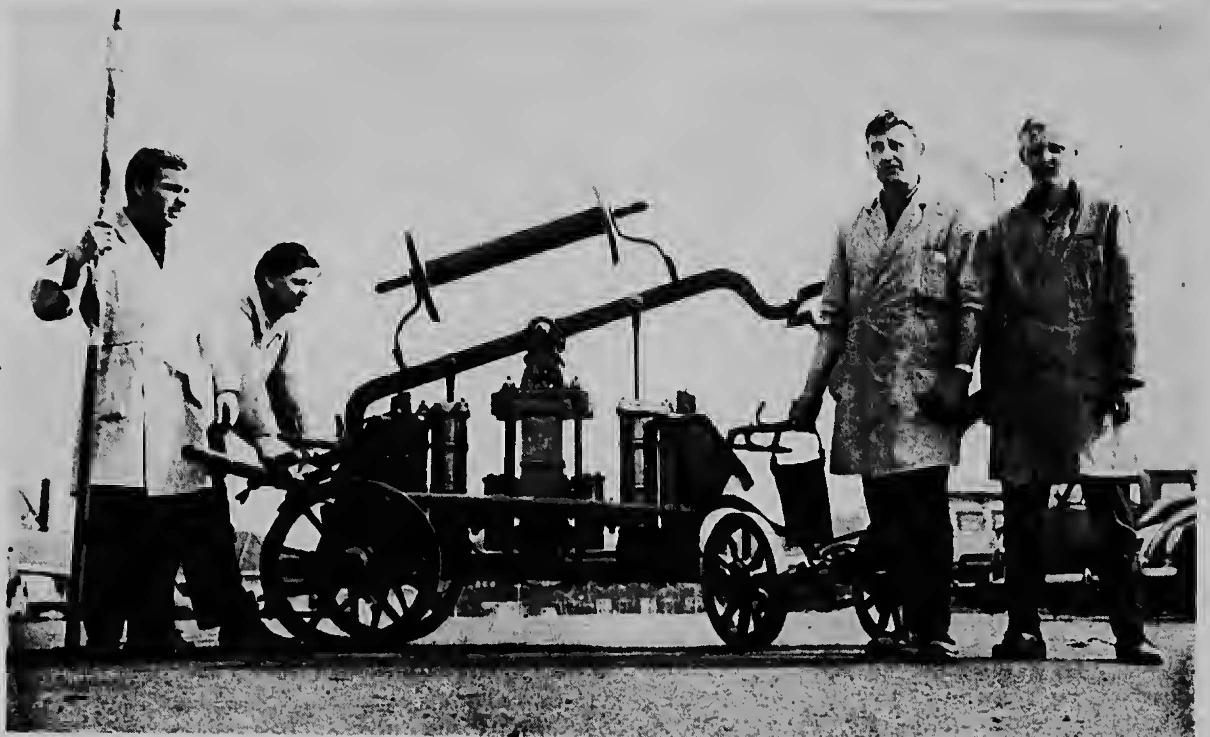
E esfuerzo di e amigo pa trata na yuda Van de Berg y tambe e esfuerzo di un otro persona cu a presta ayuda door di aplica respiracion artificial riba curpa di Ciriaco van de Berg no tabatin resultado.

E caso triste aki a tuma lugar ayera tardi algo pasa di dos'or na Rodgers Beach na Seroe Colorado.

E victima tabata biba na Rooiweg no. 5 na San Nicolas.

Ayera tres dokter a samina e cadaver y awe nan ta sigi cu un saminacion mas profundo.

Na famianan di e difunto aki nos sincera pesame.



GLORIA BIEU---Un brandspuit masha antiguo di 1840 ta un di e abornonan di e exposicion di candela cu diabierne a ser inaugura na Den Bosch. Pa hasi e obheto mas completo dos homber a posa cu hember y uno cu e staaf di brandweermeester.

HIMNONAN NACIONAL NA DESPEDIDA DI PAREHA REAL FOR DI ARUBA

ORANJESTAD - Pa ultimo biaha S.M. Reina Juliana y S.A.R. Prins Bernhard a drenta nan auto ayera mainta na Basiruti Hotel, pa shet'or y mei.

C'un sintimento di melancolia por a mira e autonan disparce den direccion di aeropuerto...

Pa Sint Maarten, eproximo isla di Antillas Hulandes cu ta worde honra cu e bishita halto, sinembargo mester ta un dia grandi.

Cu e pensamento aki aparentemente, e comision di despedida, consistiendo di e mesun personanan cu a forma comision di acogida, a jama e huespednan real ayo.

Ora cu e pareha real, despues di a tuma despedida di majoor E. Graaf, comandante di e mariniernan na Aruba, y di gezaghebber O.S. Henriquez, a coge caminda pa e avion, e publico presente a percura pa un ovacion mescos cu tabata e caso na e jegada.

Ora cu e pareha tabata pasando door di e guardia di honor di e padvindernan, e tamboer y pijper di e mariniersfanfare a toca e prome coupletnan di e himnonan nacional.

Despues a sigi e ultimo despedida na e poblacion door di un intercambio di saludo cu gezaghebber O.S. Henriquez....E pareha tabata zwaai na e publico cu mesora a reacciona cu un otro zwaaimento di man.

E bishita ta tras di lomba...

E motornan di e Convair 340 a start, e wielnan a cuminza lora riba e pista pa despues lamta for di tera cu direccion di St. Maarten.

NEW YORK--UPI--E neoyorquinonan a rindi e mas diverso saludonan ne Sumo Pontifice na su yegada ne ciudad aki, y hasta por a tende un persona gritando na italiano "Viva Il Papa".
Dilanti di un orfanato, 100 soeur a canta himnonan religiosa y a buta un carton grandi cu e leyenda "Bienvenida Santo Padre".

SEL. HUBENIL A DERROTA BONAIRE CINCO-UNO

(Di nos redactor deportivo)

E seleccion hubenil di Aruba, consistiendo di hungadornan bao di 19 anja di edad, a derrota e seleccion di Bonaire diadomingo atardi den Wilhelmina Stadion cu score di cinco gol pa uno. Cu e convincente triunfo aki di e hubenilnan arubano, nan a confirma e speranzanan cu entrenador Angel Botta tin den e futuro estreyanan di nos futbol... Semper ta cu hopi entusiasmo e entrenador ta comenta ariba e seleccion hubenil cu ta siendo prepara door di dje. Y diadomingo atardi nos por a constata cu en realidad e seleccion hubenil ta posee hopi bon material y ta hunga un bon futbol.

Linksbuiten Wouter Brokke a percura pa e promer gol di wega poniendo Aruba adilanti. Den e promer tempo ainda e bonerianonan ta empata e wega mediante un gol di Shaki Bernabela.

Apenas reanudando e wega despues di halftime referee Cochi Tromp a constata un penalty contra Bonaire.

Esaki a worde cobra door di Victor Zimmerman, kende a shot banda di gol.

Midvoor Maiky Rasmijn ta pone Aruba dilanti cu un fuerte shot despues di rapido combinacion cu Frank Richardson.

Cu e proximo atake di Aruba e mes Rasmijn ta bolbe pone un fuerte shot cu e biaha aki ta rebota contra tubo di gol.

Un autogol door di back Statie ta pone e score na 3-1 pa Aruba. Bayendo hunto cu rechtsbuiten Theo Bernabela di Aruba ariba un voorzet, back Statie ta busca di haci pase pa su keeper Elias Bernabela, pero e bala ta lamta di mas kedando for di alcance di e portero y bai para den net pa un autogol.

E dominio di parti di e oncena arubano ta visto.

Continuamente nan ta lansa atake tras di atake, mientras cu nan keeper Oslin Toppenberg practicamente no ta hanja bala.

Sonny Tromp ta aumenta e ventaha di Aruba cu un bon coloca shot cu a bati keeper Elias Bernabela pa pone e score 4-1.

E quinto gol arubano ta worde anota door di Wouter Brokke. Ricibiendo un voorzet for di alarobez Brokke a kop aden pa e ultimo gol di wega cu a trece e score final di 5 pa 1.

U.C.V. A SWEEP SERIE DE VOLLEYBALL

Diasabra anochi na Lago Sport Park e cabayeronan di U.C.V. a gana di Brazil cu score di 3-2. Promer game a termina 15-9 den favor di e localnan.

Pero cu score di 15-7 y 15-2, U.C.V. ta gana e siguiente dos gamenan pa bai ariba 2-1.

Brazil ta gana e game number cuater 15-7 pa trece empate y hiba e encuentro te na su maximo cantidad di game. E ultimo game a worde gana 15-11 door di U.C.V.

E segundo wega di e anochi a bai entre e damanan di U.C.V. y di La Fama. Esaki a bira e triunfo di mas facil pa e visitantenan cu a gana 3-0. Score di e gamenan tabata 15-3, 15-9 y 15-10.

Diadomingo mainta e dos matchnan a bai te na nan maximo cada uno, resultando esun masculino entre U.C.V. y Rapid por cierto e wega mas emocionante di e serie.

Rapid a cuminsa masha bon ganando e dos promer gamenan cu score di 15-13 y 15-8. Tur cos tabata indica cu esaki lo bira promer victoria pa Aruba, pero e venezolanonan ta reacciona fuertemente y ta gana game number tres 16-14; game number cuater 15-12 empatando e match na 2-2. E quinto y decisivo game a keda dicidi te na 19-17 den favor di U.C.V.

E damanan di U.C.V. luego a enfrenta esunnan di Connie Francis. Esaki tambe a bai tur e cinco maximo gamenan y a keda dicidi 3-2 den favor di U.C.V. Promer game tabata di e damanan visitante 15-13. Connie Francis a empata e match obteniendo e segundo game 15-5. Cu score di 15-6, U.C.V ta hiba e tercer game, pero Connie Francis ta bolbe empata ganando cu score di 15-13. E quinto game a caba 17-15 den favor di U.C.V.

GUARDIA NACIONAL TA SIGUI BUSCA CINCU HOMBER CU A MATA 2 GUARDIA

CARACAS--UPI--Guardia nacional di polis venezolano awe tabata continua busqueda den henter pais di cincu homber cu a mata dos guardia nacional, liberando na mes tempu un terrorista di e Fuerzanan Arma di Liberacion Nacional (FALN) cu a ser traslada pa un hospital.

Pese na e oferta di un recompensa di 11,000 dollar pa parti di e guardia nacional pa e terrorista Juan Simon Almerida Bolivar, "bibu o morto", esaki ta sigui, al parecer, na algun lugar di Caracas.

For di diahuebs, e guardia nacional a realiza batidanan den e Caracas grandi y a arresta mas o menos 300 sospechoso; tambe a ser rebelá e identidad di e terrorista cu tabata stuur e vehiculo den cual nan a hui. E guardia nacional a priminti, ademas, di duna di conoce decendencia di e cuater otro terroristanan cu a participa den e doble asesinato di diahuebs, den e proximo 48 oranan.

Almerida Bolivar, na e momentonan aki e homber mas busca di Venezuela, tabata miembro di e guerrillanan urbana di FALN cu a ataca e edificio di e mision militar norteamericana na Caracas na 1963 y a pege na candela.





Piloto areo americano den mannan chines---E piloto mericano Philip C. Smith cu papelnan di identificacion, quende a cai den mannan chines.

TEXTO DI CARTA CU GUEVARA A ENTREGA FIDEL CASTRO

MIAMI -- UPI -- A continuacion nos ta duna texto di e carta cu Ernesto (Che Guevara a entrega Fidel Castro dia promer di april di e anja aki pa pone fin na su relacionnan cu e promer ministro. E carta a ser lesa ayera nochi pe mes:

"Fidel:

"Actualmente mi ta recordando masha hopi cos, di ki dia mi a conocebo na cas di Maria Antonio, di dia ba bisa mi di bini, di tur e tension di e preparativonan.

"Un dia nos a puntra ta ken nos mester avisa den caso di morto y e posibilidad di e hecho a dal nos tur;

"Despues nos a hanja sa cu tabata berdad, cu den un revolucion bo ta triunfa of muri, si ta berdadero. Hopi compañero a keda a lo largo di e caminda di victoria.

"Ta duel mi cu mi a cumpli parti di mi deber.

"Mi ta renuncia di mi cargonan den direccion di e Partido, di mi ministro, di mi grado di commandante, di mi condicion di cubano.

"Hasiendo un recuento di mi bida pasa, mi ta kere cu mi a traha suficiente honradez pa consolida triunfo revulocionario.

"Mi unico falta di gravedad ta di no ta confiabo mas for di e promer momentonan di Sierra Maestra y no a comprende bo cualidadnan di conductor y revolucionario suficiente.

"Mi a biba dianan magnifico y mi a sinti na bo banda orgullo di keda na bo pueblo den e dia bon y tristu di e crisis di Caribe.

"Otro terranan di mundu ta reclama concurso di mi esfuerzonan modesto.

"Akinan mi ta laga mi speranzanan di constructor y e mas querido entre sernan querido.

"Y mi ta laga mi pueblo cu tabata kier mi manera un yiu.

"Den camponan di batalla nobo lo mi hiba spiritu revolucionario di mi pueblo, sensacion di cumpli cu e mas sagrado di e debernan: lucha contra imperialismo na unda cu e ta.

"Mi ta dunabo danki pa tur e enseñanzanan y bo ehempel, pa trata di ta fiel, te ne ultimo consecuencianan di mi actonan.

"Mi tabata identifica semper cu politica exterior di nos revolucion y lo sigui ta; mi no ta laga mi yiunan y mi esposa nada material y mi no tin pena. Mi ta contentu cu ta asina. Mi no ta pidi nada pa nan, pasobra estado ta duna nan suficiente pa nan biba.

"Mi tin hopi cos di bisa abo y nos pueblo, pero mi ta kere cu nan no ta necesario.

"Palabranan no por expresa loque mi ke y no ta bale la pena di scirbi carta.

"Te na victoria semper,l Patria of morto!

"Mi ta brasabu cu tur fervor revolucionario.

Che"l

MIAMI -- UPI -- E ofrecimiento cu presidente Johnson a hasi awe di acepta tur cubano cu Fidel Castro larga sali di su pais, ta ser considerá aki como acontecimiento mas afortuná cu e habitantenan di Cuba tabatin den tres aña.

E gruponan di exiliado cu ta biba na Miami ta calcula cu e numero di cubanonan ansioso pa hui di comunismo den nan patria por ta di 300.000 pa mei millon i ainda mas.

"Nos lo prepara pa jegada di un millon di cubano si Castro larga nan sali, un complacido cubano a bisa awe tardi.

E calculonan cu otro persona nan ta hasi ta, sin embargo , muchu mas reduci.

Di tur manera, si e ofrecimiento ser realizá, lo desembarca na Estados Unidos e numero mas grandi di refugiadonan cu e la recibi cu a jega casi 10.000 cubano den e prome parti di 1963

Nan tal ocasion, Castro a permiti salida di e prisoneronan di Bahia de Cochinos pa un rescate di 53 millon dollar.



Mericanonan morto na an ninh---Curpanan di soldanan mericano di e patrulla 101 Airbone Brigade ta den cercania di e poste durante e batalla na An Ninh, Soldanan di Vietcong a sorprende e soldanan americano, poniendo e territorio rondona di nan cur na candela y a hasi un ataque prome cu un segundo trupa por a yega cerca.

PAPA PAULO VI A YEGA NEW YORK

Pa: Luis Cassels.

NEW YORK -- UPI -- Papa Paulo VI a yega territorio americano awe pa señala e estadistanan di mundu cu humanidad a sufri demasia pa e guerranan di e siglo aki y ta exigi awor "paz real y duradero".



PRINCESA MARGRIET TA HABRI E STADHUIS NOBO DI VELZEN---Princesa Margriet den combersacion cu e escultor Mari Andriessen --centro--Na man drechi alcalde di Velzen Mr. J.C. Buermann.

E "Papa peregrino" cu a viaja mas durante e 27 lunanan di su reinado cu tur su predecesornan riba trono di San Pedro, a yega aeropuerto internacional John F. Kennedy 9.25 den un avion a reaccion DC-8 di Empresa Aerea Italiana "Alitalia".

Ora cu e tabata baha di e avion grandi pa ricibi homenahe di autoridadnan civil y religiosa, e Sumo Pontifice a manda un saludo calido ne 45 millon catoliconan romano cu ta biba na Merca.

Pa ricibi Papa Paulo VI ne aeropuerto internacional Kennedy tabata e secretario general di Nacionnan Uni, U Thant, e secretario norteamericano di estado, Dean Rusk, e gobernador di estado di New York, Nelson A Rockefeller; e alcalde di e ciudad di New York, Robert F. Wagner; e arzobispo neoyorquino, cardenal Francis Spellman, y mas di un millar di dignatarionan civil y religiosanan.

Mas o menos 25.000 mucha, alumno di schoolnan religiosa a viaja den 300 bus pa e aeropuerto internacional pa rindi nan homaneha y brinda bienvenida ne hefe di Iglesia Catolica.

New York tambe a ricibi e Sumo Pontifice cu un dia magnifico, cu solo y frescu. Papa a explica su mision den e viaje aki, afirmando e ta spera di pone paz ne estadistanan di orden, cu "un voz cu, aunque desarma, lo ser robustece pa spiritu di principe di paz".

"Mundu ta demanda un paz autento y duradero, despues di e sufrimientonan cu a ocasiona e guerranan den nos siglo".

Casi tur e funcionarionan civil cu a ricibi e Sumo Pontifice tabata bisti di etiqueta, cu excepcion di senador Robert F. Kennedy.

Ora cu e avion a stop riba e pista di aterrizahe e arzobisponan di Boston, cardenal Cushing, y di Los Angeles, cardenal McIntyre, a encabeza e delegacion cu a dirigi pe avion.

E aeropuerto a clausura durante 15 minuut, pa otro avionnan no por aterriza. Mientras cu e aparato tabata baha suavemente y avansa den direccion di e zona di recepcion, e banda di un misa di e distrito di Queens a toca diverso piezanan musical.

Pierre de Meulemeester, hefe di e protocolo di Nacionnan Uni, tabata e promer cu a subi e avion y a presenta e secretario general, U Thant ne Sumo Pontifice. Despues Papa a baha di e aparato, canando riba un tapijt corra, pa saluda e comision di recepcion enorme. Varios di su miembronan, incluso, Wagner a hinka rudia y a sunchi renchi papal.

Ne momentonan ei temperatura tabata 7,7 grado centigrado y bientu tabata alcansa un velocidad di 40 pa 48 kilometer pa ora, agitando e capa blancu y corra di e Sumo Pontifice.

Entre esnan cu a presenta su saludonan ne viajera distingui tabata Rockefeller, Rusk, e ministro di relacionnan exterior di Italia, Amintore Fanfani, presidente di Asamblea General, y e cardenalnan di Merca.

Mientras nan tabata hasi e presentacionnan hendenan tabata aplaudi constantemente y nan a tende un di e personanan ei cu a grita na italiano "Viva il Papa!".

saludo tradicional cu cual e fielnan di e peninsula ta ricibi e Sumo Pontifice.

E multitud a silencia pa scucha voz firme y cla di Papa. E contingente di periodistanan y fotografonan tambe a silencia.

Papa a drenta un auto especial capa baha cu a hibe barrio di Queens y despues a sigui pa Manhattan.

Tabatin dos bandera riba e auto papal, esun di Merca na man drechi y di Vaticano na man robez. Vehiculo di Papa tabata e sexto di e caravana di 25. Cardenal Spellman tabata viaja huntu cu e Sumo Pontifice.

Ora cu e ceremonia a termina ne aeropuerto, e multitud tabata mas o menos cuater mil persona entre nan hopi soeur. Observadornan acostumbrá ne presentacionnan di Papa na Italia a bisa cu e recepcion norteamericana tabata muchu mas ordena y menos bulliciosa cu esunnan cu a ser duna na e Pontifice na otro terranan.

E caravana a bandona e pista di aterrizahe 9.48 di awe mainta cu Papa para den su auto. E Sumo Pontifice a hasi un saludo especial ne banda di un misa, cu tabata toca riba terrasa di observacion di e edificio di e aeropuerto.

NEW YORK--UPI--Mas o menos 40 persona a pasa anochi dilanti di catedral San Patricio a pesar di e temperatura frieuw cu tabata reina, cu e speranza di mira Papa Paulo Sexto.

E grupo, den su mayoria integra pa estudiantenan universitario, a cuminsa reuni dilanti di e catdral poco promer di mei anochi, mihor bisa, mas di diesdos ora promer cu e Pontifice yega New York.

Varios persona tabata envolvi huntu ne barricadanan cu a ser coloca pa polisnan por contene e multitud cu ta consegra ne lugar mas despues den dia.

Temperatura shet' or di mainta tabata shete grado centigrado, esun mas abao di e temporada. Entre e personanan cu a reuni dilanti di e catedral tabata señora Leslie Colburn, di 55 anja, presidente di Tennessee, cu a hasi un viaje di 24 ora den un bus cu e speranza di mira Papa.

"Hamas mi por a pensa cu esaki lo sosode y mi no ta perde pa nada di mundu". señora Colburn a manifesta." Esaki ta estupendo.".



PRINCESA ALEXIA BAUTISÁ---Reina Anne-Marie di Grecia cu su yiu muher Princesa Alexia despues di e ceremonia di bautiso. Princesa Alice, mama di Principe Philip di Inglaterra y mama di e reina Federika ta mira asombra. Mas atras Rey Boudewijn y Princesa Benedicte di Dinamarca.

Guevara a renuncia di Partido Comunista Cubano

Pa Matthew T. Kenny

MIAMI -- UPI -- E prome minister cubano, Fidel Castro, a bisa awe nochi cu e minister di industria Ernesto Guevara, nace na Argentina, a renuncia na partido comunista cubano y su ciudadania cubana y a sali di e isla pa otro camponan di batalla.

Aclarando e misterio cu a rodea Guevara durante casi siete luna, Castro a lesa un carta di Guevara durante e discurso cu el a pronuncia ayera nochi pa radio y television y cu a ser capta na Miami.

Guevara ta bisa tambe den e carta cu el a renuncia tambe di su cargo di mayor den fuerzanan arma di Cuba, tambe di su cargo den gabinete di gobierno.

E carta no ta hiba fecha, pero a ser scribi na Habana y a ser entrega na Castro dia prome di april (seis luna pasa, cu instruccionnan di ser lesa ora cu Castro ta considera cu ta mas oportuno.

E casa di Guevara, Adelaida March, tabata presente den teater "Charles Chaplin" di Habana, na unda Castro a pronuncia su discurso. Presencia di e muher ta sugeri cu Guevara ta aleja den bon relacionnan cu e prome minister.

Den su carta, Guevara ta priminti di lucha contra imperialismo na unda cu esaki ta existi.

Castro no a splica na unda Guevara a bai ni tampoco el a duna cuenta di su motibonan pa retira.

El a lesa e carta despues di a rechaza e sugestion di presidente Lyndon B. Johnson pa pone den man di Cruz Roja internacional e control di cualquier salida di cubanonan autoriza na emigra na Estados Unidos.

New York Times y sindicato di periodistanan lo yega posiblemente na un acuerdo

Pa Loren Jenkins
NEW YORK -- UPI --Representantenan di New York Times y di e sindicato di periodistanan awe a descarta tur posibilidad di yega na un acuerdo cu ta permiti presencia di tur corant local den puestonan di venta di e ciudad, na tempu pa informa tocante e bishita di mañan di Papa Paulo VI.

Previamente a ser anuncia cu e sidicato di empleadonan di expedicion y a asociacion di editornan di New York a yega na un acuerdo, pero desmayonnan riba redaccion di e contrato a obliga pa reanuda e negociacionnan.
Ora e reunionnan a ser reanuda 5' or di atardi, ora di New York, e negociador hefe di e sindicato di periodistanan, Thomas J. Murhpy, a declara na su coleganan: "Nos no a logra nada concreto, ni ayera ni awe".

Mientras tanto, enegociacionnan entre ditornan y e empleadonan di expedicion a ser reanuda 8' or di anochi, ora di New York, cu e proposito di concreta redaccion di e contrato.
Poco despues cu e periodistanan a cuminsa e huelga contra Times, dia 16 di september, e empleadonan di expedicion a anuncia cu nan lo no regresa na nan tareanan sin un contrato, maske e perioditsanan y Times pone nan mes di acuerdo.

Alcalde Robert Wagner ayera a presiona cu tur su forsa di municipalidad durante e conferencia cu a dura henter anochi, cu e speransa di pone fin na e huelga na tempu pa un amplia cubertura di e bishita papal.

Ora e reunion di sindicato y di Times a termina casi marduga, Wagner a bisa cu ambos a acepta na reuni di nobo 4' or di atardi. Mientras tanto, el a splica, "nan lo scirbi e puntonan den cual nan ta di acuerdo".

Sin embargo, e alcalde a preveni cu " e principal asuntonan ta keda sin ser resolve" es decir: automatizacion, jubilacion, hurisdiccion di e sindicato, i obligacion di emplea personal den grupo solamente.

YAKARTA--UPI-- Radio di Yakarta, den transmision cu a ser capta na Kuala Lumpur, capital di Malasia, a bisa cu un general indonesio a promete "di usa Forsa contra esnan cu no ta hasi caso di e advertencianan y cu no a rindi".

E general cu a papia ta esun di division Ibrahim Aji, hefe di e division Siliwangi.

Den un otro transmision nan a bisa cu e "movimiento contra presidente Sukarno lo ser liquida completamente".

Entre tanto na Tokio, nan a capta un transmision di e agencia oficial di noticianan di China Comunista, Nueva China, den cual nan ta informa cu e gobernantenan di Pekin a manda un cable pa Sukarno, expresando bon deseonan y saludonan cordial.

Rusia a lanza cohete no tripula

MOSCU--UPI-- Rusia a lanza un cohete no tripula "pa luna", segun e agencia periodistica sovietica Tass a anuncia.
E despacho di Tass ta bisa cu e operacion a consisti den e lanzamiento di un "cohete espacial cu ta conduci un estacion automatica Luna-7".
El a agrega cu "Luna - 7" ta pisa 1.506 kilo a ser lanza pa un cohete di varios etapa. "E etapa final --e ta bisa-- a ser coloca den orbita pa intermedio di un satelite terrestre y despues, di acuerdo cu un programa predetermina, el a pone e estacion automatica den trayectoria pa su movimiento pa luna".



HOBENNAN CAPTURA DEN CAMPO DI VIETCONG---Dos damita hoben quende a bisa cu nan ta biba den e territorio ei. Esun di mas grandi di 17 anja a informa cu ya e tin dosluna den e area ey y e otro di 14 anja 3 luna.

CASTRO A RECHAZA SUGESTION CU A SER HASI PA JOHNSON

Pa: Matthew T. Kenney.
MIAMI -- UPI -- Den un discurso cu e promer ministro, Fidel Castro, a pronuncia ayera nochi na La Habana, el a rechaza sugestion cu a ser hasi pa presidente Lybon B. Johnson pa nan pone cualque exodo di cubanonan cu ta autoriza pa emigra pa Merca den man di Cruz Roja internacional.
Castro a bisa cu tur e arreglonan entre Cuba y Merca mester ser hasi pa intermedio di embahada di Suiza na La Habana, For di 1961, den cual anja e dos paisnan a kibra relacionnan cu otro, Suiza a presenta interesnan norteamericano na Cuba.
E discurso di Castro a ser transmiti pa radio y television na henter Cuba, y scucha na Miami. Aparentemente, e promer ministro tabata parse di tabata atrapa pa e anuncia cu a ser hasi ayera pa Johnson na New York, bisando cu su gobierno tabata dispuesto na admiti ingreso di tur cubanonan cu ta busca libertad na Merca libremente.

Castro tabata rabia pa e idea di cu Cruz Roja lo controla exodo di cubanonan na Miami, ya sea pa via aerea of maritima.
Descargando un ataque contra Merca pe bombardeonan contra Vietnam del Norte y intervencion na Republica Dominicana, Castro a señala; "E asuntu aki di papia di Cruz Roja ta un treta di presidente Johnson pa dramatisa e asuntu".

Castro a bisa cu Cruz Roja no tin nada di hasi cu e emision di pasaportenan pa cubanonan cu ta sali for di e pais y en consecuencia, e no tin nada di hasi na Cuba "pasobra esaki no tin nada que ver cu un terremoto ni un desastre".

El a agrega cu "loque Cruz Roka mester hasi ta interveni pa nan lanta e bloque criminal (norteamericano di medicamentonan na Cuba.
"En todo cas, Cruz Roja por desempeña servicionan mehor na Vietnam del Sur, na unda trupanan yanqui, ta matando miles di persona of torturando pueblo, of na Vietnam del Norte, na unda avionnan criminal yanqui ta bombardeando school y hospitalnan, of na Santo Domingo, na unda invasornan ta cometiendo abusonan di tur tipo y a ocupa tur e schoolnan".

Castro a surgiri sarcasticamente cu Cruz Roja mester intervedi den territorio propio di Merca, "di modo di evita cu nan sigui mata hendenan di color, manera a sosode na Los Angeles.

"Pero tocante e asuntu aki (e exodo di cubanonan -- el a agrega -- Sr. Johnson presencia di Cruz Roja no ta necesario".

"Loque ta hasi falta ta di discutie cu embahada suiza, y nos ta dispuesto pa yega na cualque acuerdo pa su intermedio. Pero nos lo no acepta responsabilidad di ningun mas.

"Si gobierno yanqui no tin confianza den e capacidad y den habilidad di e representantenan suizo, esei ta un problema di Merca".

Castro a nenga cu su desde di laga cubanonan cu ta descontento bai Merca lo representá un cambio di politica di su parti.



Candela den instalacion mericano na hapon--Un bista di e ruina, cual a keda despues di un candela grandi den e centro di Comunicacion Yokohama na Hapon. Dies militar mericano a perde nan bida, dos a ser perdi y 14 mester a ser transporta pa hospital.



PAGINA DEPORTIVO



LOS ANGELES CAMPEON LIGA NACIONAL

NEW YORK--Cu excepcion di cu Los Angeles Dodgers a bira campen di Liga Nacional diasabra ainda ta keda un noticia masha interesante y ta trata di e bucaneronan di Pittsburg cu a traha un historia di nan ultimo wegana despues qu e equipo tabata hungando den segundo division durante mas di mitar temporada a sa di bin di atras conkistando mayoria di nan ultimo weganan y te cu ayera nan a bira e tercer equipo den Liga Nacional ora cu nan a vence Cachorros di Chicago cu score di seis-tres, anotando cuater carreda den octavo inning y Rojos di Cincinnatti a perde cu Gigantes di San Franciscus cu e mesun score di 6-3. Dia promer di juni Piratas tabata ocupa e octavo puesto den Liga, na cuminsamentu di juli ya nan tabata na e sexto y na cuminsamentu di augustus ya nan tabata clasifica na e quinto puesto. Dia 20 di september despues di hopi luchanan nan a yega na di cuater ligar. Diasabra nan a empata cu Rojos di Cincinnatti na tercer puesto y despues cu e dos equiponan a hunga nan wega final diadomingo e bucaneronan a keda nan si na e tercer puesto tras di e campeonnan Los Angeles Dodgers y Gigantes di San Francisco. E historia aki di Piratas e anja aki basicamente ta e historia di Roberto Clemente champion bat di anja 19 64. E tabata sufri di Malaria, mientras hungando beisbol na America Latina. Durante e prome simannan di anja 1965 e tabata riba banki.

Clemente despues a cuminza traha cu su bate pa yuda Piratas den nan progreso. El a termina temporada cu un promedio di .329 loke ta nifica campeon bate den Liga Nacional pa di tres anja.

Den e victoria di Piratas e cuater carredanan a bini riba hitnan di Gene Oliver, Manny Mota y Jim Pagliaroni y dobletenan di Stargell y Bob Bailey. Clemente a connecta su decimo homerun den e wega.

Despues di a gana serie mundial na 1960. Piratas a move pa e sexto puesto na 61, cuarto na 62, octavo na 63 y empata na sexto na 1964.

Willie Mays a connecta su di 52 homerun contra Rojos pa hasi su margen mas grandi riba e honroneronan e anja aki.

E homerun tambe tabata un record pa Mays di San Francisco, quende a keda lider den tur dos Liga cu batasonan di cuater skina. E bataso a presenta despues cu Deron Johnson a comete error pa yena basenan den septimo inning.

Dodgers a hasi uso di seis pitcher pa yuda den caso cu Sandy Koufax y Don Drysdale tin mester di relevo den e weganan di serie mundial y e pitchernan di segundo grado a permiti solamente tres hit na e bravonan di Milwaukee.

John Kennedy a score e carreda decisvo for di segunda base riba hit di Ron Fairly. Tommy Davis a bati pa prome biaha for di dia cu el a kibra su enkel dia prome di mei y a ser saca cu un rolling.

Bob Gibson a logra su di 20 victoria di temporada pa Cardenales, e campeonnan mundial di 1964 a termina na e sexto puesto den Liga e anja aki. Cards a score tres carreda den sexto inning pa registra e victoria.

Bill Sorrell su prome homerun den grandes Ligas a duna Phillies di Philadelfia den di diestres inning den e segundo wega di un doubleheader contra Mets.

Ray Culp a derrota e ocupantenan di sotano den e prome wega.



UCV a gana dos prome weganan

(Di Nos Redactor Deportivo)

E delegacion di volleybolistanan for di Venezuela representando Universidad Central de Venezuela, a hunga nan promer weganan diavierne anochi ariba cancha di Aruba Jrs na Socotoro. Ariba invitacion di La Fama e equiponan femenino y masculino di U.C.V. a bin Aruba pa competi den un serie cortico contra di diferente equipo local. Promer cu e wega inaugural di diavierne anochi den nomber di club La Fama, palabranan di bonbini a worde dirigi na e visitantenan door di Tico Kuiperi. E miembro di e Asociacion di Volleyball di Venezuela Peña den nomber di U.C.V. a gradici pa e palabranan di bonbini.

Despues cu e dos himnonan nacional a ser toca, tabata tin intercambio di banderin entre e hungadornan, presentacion di e hungadornan y e promer service haci door di Srta Aura Croes, Reina di Deporte di Aruba.

Promer wega di e serie tabata entre e equipo masculinonan di Universidad Central de Venezuela y di La Fama 1. Luego di un principio hopi pareew semper cu un ventaha chikito pa e visitantenan, e aspecto di e wega a cambia ora cu esakinan a yega na dies punto. Rapidamente luego nan a gana e game cu score di 15-9.

E siguiente game ta cuminsa cu ventaha pa e muchanan local, pero despues di empata e wega na 14-14, U.C.V. ta gana e game 16-14 pa tuma ventaha di dos cero.

Cu algun cambio den su alineacion La Fama ta reacciona y ta obtene e tercer game cu anotacion di 15-11.

Pero e mes cambio cu den e ultimo dos gamenan a produci mihor wega den e sexto di La Fama, ta resulta malo. E hungador largo Locadia cu despues di un principio poco dudoso, a haja su mihor forma den e tercer game y tabata en realidad e figura sobresaliente cu a contribui na ganamento di esun game door di La Fama.

Pero Locadia ta worde cambia den e game number cuater y mesora su falta tabata notable.

La Fama a perde e game ey cu score di 15-10, loke tambe a dicidi e match 3-1 den favor di U.C.V.

E campeonnan local pues a worde supera door di e visitantenan. E equipo venezolano tabata forma pa e siguiente hungadornan: Victor Portillo, Oswaldo Borges, Vicencio Ramirez, Osmar Souza, Joaquin Murat, Luis Flores, Luis Cedeño, Carlos Mata, Humberto Fernandez y Bladimir Arvelo.

La Fama su hungadornan tabata N. Pieters, E. Charles, F. Bislick, E. Locadia, R. Bislick, A. Jones, F. Halley, A. Bislick, y K. Richardson.

E segundo wega di e anochi tabata entre e equipo femenino di Universidad Central de Venezuela y e damanan di Volley Stars Red E equipo local a hiba e promer game cu scòre di 15-8, pero ta perde e segundo 10-15, loke a empata e match na un game pa banda.

Volley Stars Red ta bolbe bai adilanti ganando e tercer game 15-9. E siguiente ta bira uno hopi bringa y fuerte e equiponan ta lucha pa cada punto. Finalmente ta e damanan visitante ta gana e game na 15-12 hibando e match na su maximo cu e empate di dos game pa banda.

Sumamente nervioso e hungadornan di Volley Stars Red ta mustra den e quinto y decisivo game. Nan ta perde ocho punto promer cu logra gana uno. E desventaha ya tabata mucho grandi y tabata imposibel pa hungando den e forma cu nan tabata haci'e, logra algo ainda. Cu score di 15-5 den favor di U.C.V. e game a caba resultado pues e equipo femenino tambe vencedor cu score di 3-2.

U.C.V. a presenta e siguiente hungadornan: Mary Tenorio, Sinai Rodriguez, Pertonilia Rivas, Acacia Aguilar, Juana Flores, Maria Bonda, Yamira Ponce, Norma Piñanzo, Yolanda Maza.

Volley Stars Red tabata tin e siguiente hungadornan: Lola Bislick, A. Angela, Luisa Wouters, A. Paskel, M. de Kort, Ismay Croes, Roosje van der Linden, Rose Bislick y Myrna Bislick.

Duivenbode lo bini Corsow

WILLEMSTAD- Den un segundo carta cu a ser ricibi di e conocido promotor y manager di Boxeo Henk Ruhling nos ta ser informa cu ainda e promotor ta den negociacionnan cu e promotor curazolenjo Angel Job. Den su articulo e ta bisa cu promotor Angel a pidiele pa cuminsa cu e mihor y mas fuerte boxdonan di Hulanda. Esei ta e motibu cu awor e ta ofrece e campeon hulandes Bas Duivenbode.

Duivenbode ta un di e poco boxdonan hulandes cu no ta bringa solamente na Hulanda, pero tambe na Alemania caminda el a gana e mihor boxdonan di su peso, y ademas el a enfrenta boxdonan cu mas peso cune.

E aleman Horst Benedens quende tabata bayendo ariba te prome cu e pelea contra Duivenbode , no tabatin ni un solo pelea perdi y tabatin mas naná pa knockout cu pa punto, pero el a perde pa knockout den cuarto round contra Duivenbode ricibiendo un castigo severo.

E artista di knockout aleman Helmuth Ball a ser derrota na Rotterdam pa punto. E aleman Harry Kneipp tabata hopi suerte di a empata cu Duivenbode den su prome pelea na Hamburg.

Den e pelea di revancha na Kiel, tambe Alemania, Duivenbode a convence e huesnan aleman y a sali ganador pa punto.

Duivenbode ta un boxdo hoben di 25 anja di edad. Actualmente e ta den su mihor forma y Ruhling ta sigur cu e boxdo aki lo no ta un "walk-over" pa Johnson Nando, Charles, Fenton y Battling Siki. E ta bisa: Cu un pelea contra Siki quende den su peso tabata un di e mihornan di mundo na 1957 contra Duivenbode, lo ta un di caliber haltu.

Pronto nos ta spera di por pone algun foto y un reportahe mas largu di Duivenbode.

SEADEVILS TA CONTINUA NA CABES

(Di nos redactor deportivo)

Diadomingo e segundo fecha di e concurso di spearfishing organiza door di Aruba Spearfishing Association a worde teni.

E trio di Fanny Ras, Joseph Munsterhofen y Buchi Muyale cu ta competi bao di e nomber di Sea Devils a acumula 978 punto e dia ey pa continua na cabez cu awor un total di 1850 punto. Nan a mata 28 baracuda y 2 mero.

E segundo equipo a keda esun di Baracuda Killers, forma pa Martin Bislick Benny Ras y Payan Bislick. Esakinan a mata 29 baracuda y 7 mero pa 498 punto, loke ta dunanan awor un total di 1.142 punto.

E otro teamnan cu a competi den e promer fecha no a presenta diadomingo ultimo.

SALUDOS.

ORANJESTAD - E Antillanonan cu ta traha of studia na Hulanda y cu e siman aki lo manda un saludo den e programa a cargo di Stella Priest ta:

Robert Martina, Frank Eduardo, Mario Sofia, Richard Wilson, Gregori Pieters, Johnny Meyer, Angelina Merendina, y Alicia Peterson.

E programa aki lo ta diasabra awor 9 di october pa 5.30 di atardi via Radio Kelkboom. Un repiticion ta tuma lugar diahuebs 14 di october pa 1.30 di atardi.

HOROSCOPO

ARIES (mar. 21 a abril 19 Sus aliados dependen bastante de usted ahora para resolver cualquier enigma relacionado con sus proyectos. No los defraude. Póngalo todo en orden. Cóman juntos esta noche.

TAURO (abril 20 a mayo 20 Cierta información secreta le dará la base que usted requiere para poder mejorar sus interes culturales y de negocios. Embellezca su morada y oficina. Muestrese feliz con sus alrededores.

GEMINIS (mayo 21 a jun. 20 Escuche lo que tiene que decir sus compañeros para hacer más interesantes y divertidos los asuntos sociales. Extienda su círculo de amistades. Conozca a personas de importancia.

CANCER (Jun. 21 a jul. 22 Las situaciones a su alrededor necesitan algunos cambios para lo mejor, lo cual puede ocurrir facilmente si se reúne con sus superiores y obtiene sus ideas. Investique en los asuntos cívicos. Mejore su prestigio.

LEO (jul. 23 a agto. 22 Salga de esa rutina aburrida y penetre en el mundo excitante de las actividades. Los contactos nuevos pueden ser muy estimulantes. La expansión de todos sus intereses puede ser bastante fácil.

VIRGO (agtc. 23 a sept. 22 Investigue todas esas cuentas que toman tanto tiempo y esperan su atención, trate de colocarse en una posicion financiera mejor. Sea preciso, eficiente.

LIBRA (sept. 23 a oct. 22 Sus socios escucharán atentamente cualquier sugestión tenga en asuntos practicos que valgan la pena. Pero debe prestarle atención a los que ellos tengan que decir. Procure la armonía.

ESCORPION (oct. 23 a nov. 21 Las labores que tiene delante pueden ser muy interesante si sabe hacerlas. Demuestre energía entusiasmo. Sus compañeros de trabajo cooperarán más si usa cierta cantidad de diplomacia.

SAGITARIO (nov. 22 a dic. 21 Si usted es alegre, puede divertirse mucho con compañeros que congenien: posee talento magnífico y debe exponerlo con energía. Sea tolerante. Muéstrese considerado con un ser querido.

CAPRICORNIO (dic. 22 a ene 19 Antes de ocuparse de los intereses públicos, cerciorrese de hacer loque su familia desea que haga. Hágase de una base más firme para los negocios. Entonces comenzará un ascenso defenitivo.

ACUARIO(ene 20 a feb. 18 Su seguridad básica depende mucho de los que están a su alrededor, en vez de los que viven lejanos. Reúna la información que ha sido difícil conseguir en el pasado Ahora viene rapidamente.

PISCIS (feb. 19 a mar. 20 Usted puede aumentar ahora sus ingresos, pero esto se hace mejor conociendo exactamente lo que debe decir y hacer. Hágase de un presupuesto mejor. No sea tan económico en lo referente a las necesidades vitales.

SI SU HIJO NACE HOY........

Será uno de esos individuos fa-
Será uno de esos individuos fascinantes que sabrá como realizar proyectos muy interesantes que serán sumamente remunerativos. Dele por lo tanto una buena preparación técnica.

ACTOR SCOTT A FALLECE

AUSTIN, Texas -- UPI -- E actor Zachary Scott, cu tabata un trahador den camponan petrolero di Texas prome cu e drenta den Hollywood, a fallece awe di un tumor cerebral, na edad di 51 aña.

Scott a ser hiba su cas den avion ora cu e intervencion quirurgica cu el a hasi na New York no por a mehora su estado.
E actor a expira despues di a pasa dos dia den estado di coma.

POLIS ARGENTINO TA INVESTIGA ACTIVIDADNAN DI GUERRILLERONAN

TUCUMAN, ARGENTINA--UPI- Polis ta investigando e actividadnan di un celula di guerrilleronan castro-comunista descubrí na raiz di detencion di un sospechoso , poco dia pasá den e region noroeste di argentino.

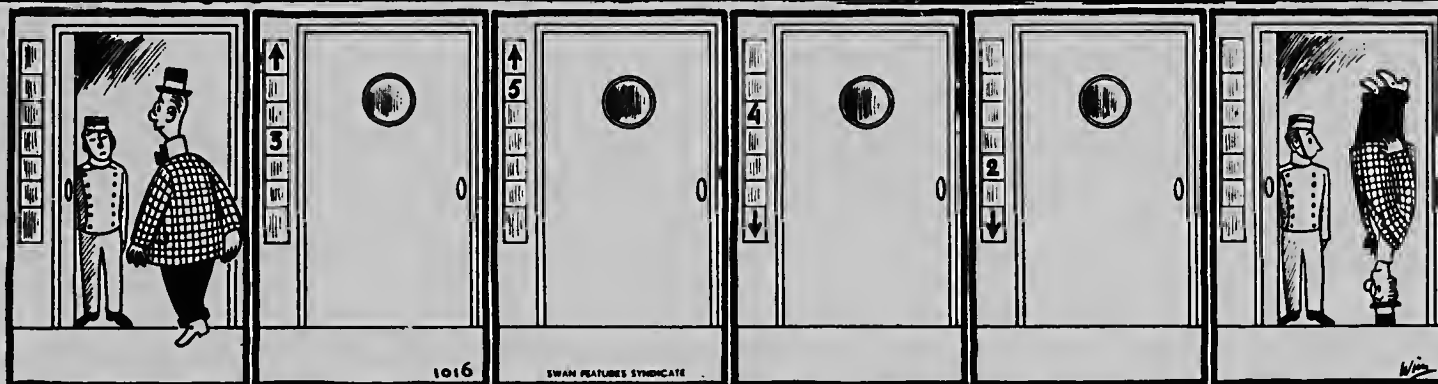
E investigacion a ser ordená pa autoridadnan militar ora cu durante un formacion den regimento local tres hoben a ser adverti den cercania, cu e tipico aparato di guerrilleronan, hasi gestonan hostil i desaparece despues den espesura di un cerru cercano.
E patrullanan a detene unicamente un di e provocadornan, kende a ser identifica como Juan Bautista Gonzalez di 27 aña di edad i el a ser pone na disposicion di husticia militar i federal. A ser informa pa otro parti cu un di e diez miembronan di un otro grupo subversivo arrestá poco dia pasa a ser pone den libertad.

E restantenan , mayor parti estudiante universitaria, ta permanece detení. Den nan poder a ser hanjá arma, elementonan di guerrilla i abundante literatura procomunista.

Den medionan policial a ser bisa cu e miembronan di tal "celula" a ser declafa perteneciente na "un fuente revolucionario obrero, linea Pekin" i nan a bisa di ta admira e lider guerrillero peruano Hugo Blanco, kende actualmente ta deteni pa autoridadnan militar di su pais.

Den ambientenan jegá na husgado den cual e caso di e guerrilleronan ta ser tratá, a ser comentá cu a ser hasi grave comprobacionnan riba infiltracion di elementonan disvolvente den medionan estudiantil i obreronan di noroeste di Argentina, pero no a ser proporcioná detallenan acerca di e infiltracion.

BUCHI ROBES



PEPITA



E CONFESION STRANJO

Carla ta kita su bista for di e boeket pa e estuche chikito preto, cu ta poni su dilanti riba e mesa. "Un reenchi?", Carla ta exclamá y yen di speranza e ta keda mira su tata. Herbert Engdal ta bira lomba pé. E ta pará dilanti un mesa chikito y ta coy un sigaria. "Kizas,"... e ta contesta y ta sende cu su lighter. Carla ta habri e estuche. Manera un hende clabá na vloer e ta keda mira e reenchi, cu ta brilla masha bunita for di riba un cusinchi preto. Nunca antes el a jega di mira un reenchi asina. E ta un reenchi di zafiro colo blauw, rondoná cu brillante. E piedranan ta drechá na un manera stranjo, ta parce mescos cu nan mester representa un simbolo.
E reenchi mes ta fini trahá, y especialmente pa hende dede delegá. Un poco vacilante Carla ta coy e reenchi tene. E ta hinké den su dede, pero na e mesun momento e ta haya cu e reenchi ta kedé stranjo y orgulloso, y ta parce mescos cu e no kier keda na su dede. Carla ta bolbe saké, pero ta keda cu né den su man. "Kiko esaki ta papa?", e ta puntra. "Esaki ta mi regalo pa bo," Herbert ta contesta. "E reenchi aki ta propiedad di nos famia, for di basta tempo caba. Te unda cu mi sa, mas cu dos cien anja pasá. Mi tata a regalami é, e dia cu mi tambe a cumpli binti un anja." E no ta sigui papia mesora, pero ta keda mira e huma cu ta sali for di su sigaria. "Y despues di esey, bo mama a bistié, Carla." Carla ta keda keto, Te ainda e tin e reenchi den su man, y alaves e ta drey mira riba e escritorio di su tata, riba cual tin un potret. E potret a bira geel caba, ya cu e tin hopi tempo ey riba. E potret ta representá un muhe bunita di mas of menos trinta y cinco anja, cu wowonan grandi. Manera semper, cu Carla coy e potret di su mama, su cara ta parce stranjo, indiferente y inaccessible. Tabata un cara bunita, pero misterioso, cu cual e no por haya contacto. E ta sinti mescos cu e reenchi den su man, stranjo y frieuw. "Bo ta gusté?", su tata ta puntra. Carla ta vacila un rato. "Si," e ta contesta pensativo. "E ta masha bunita, pero mi ta kere cu mi mester custumbr' cu né promé. E ta..., bo sa, e ta masha valioso tambe. E ta un joya, cu por worde bisti na ocasionnan masha especial." Herbert Engdal ta sonrei bondadoso. "Pronto lo bo custumbrá cu né, y mi ta sigur cu lo presenta varios ocasion riba cual bo por bistié." E ta sigui huma su sigaria y ta leun contra e bentana. "Pero awe mi no moster dunabo solamente e reenchi aki Carla," e ta bisa serio. "No pero awe tambe ta e dia, cu bo mester sa algo otro. Ta un splicacion cu mi debebo. Un confesion, manera bo por jamé. "Un confesion?", Carla no sa kiko e mester pensa. Solamente e palabra "confesion" ta parcé asina straño. "Si," Herbert Engdal ta bisa, "Mi a warda specialmente awe, como cu mi a kere, cu bo ta basta grandi pa por comprendemi." Comprende?", Carla ta puntra. "Kiko esey ta nifica papa?" Lentamente su tata ta paga e cigaria, manera un hende cu kier gana poco tempo. Parce cu e no por haya e manera adecuado pa cuminza; "E cos ta asina Carla, cu no ta nos dos solamente ta existi riba mundo. Tin tambe bo abuelo, esta mi tata." "Mi abuelo?", Carla ta puntra sorpresá. "E ta bibo anto?" "Si, e tin casi ochenta y cinco anja, y te ainda e ta bibo y ta biba na e finca grandi, unda mi a crece bira grandi." E ta haci un movecion cu su man y ta continua. "Si, mi jiu, mi sa cu bo ta keda sorpresá. Pero mi no ta e comerciante chikito, cu bo a kere semper. Ademas, honradamente bisá, riba e terreno aki mi no a jega mucho leeuw. "Papa.", Carla ta exclama. Carla no ta comprende. Kiko e kier bisa? Nan dos no sa biba juntu masha bon akinan? Nunca ela haya falta di nada. Nunca su tata a keda sin cumpli un deseo di dje." Carla ta keda miré di ariba te abou, manera cu e ta pará geleun contra e bentana. Un homber den su sesenta anja, halto y delegá. E flus coló scur cu e tin bisti, ta pará masha bon. Su cabeynan liso y blanco ta keda elegante riba su cabez. "Mi a nace como jiu di un senor rural, Carla, y esey tabata mi profesion tambe, cu alma y curazon, te dia......, wel te dia cu bo abuelo a sacami foy cas, y a tahami pa drenta e finca, pa resto di mi bida." "Kiko?" Carla ta bisa y ta keda mira su tata cu wowonan hancho habri. Engdal ta sonrei cansá. "Si, mi jiu. El a corre cu mi. El a desheredami! Mi tabata su unico jiu. E no tabata tin otro jiu. Y ya tin como trinta anja caba cu mi no a presenta eynan. Bo abuelo ta un homber curazon duro y sin fatsoen, Carla."
"Pero pakiko?", Carla ta puntra. E ta asina impresioná di e pensamento cu ainda tin un abuelo di dje bibo. Un homber, cu e mester imaginé como un bjeeuw injusto, vengativo y rabioso. "Pakiko? Wel, pasobra mi a casa cu bo mama, Carla. Mi tabata comprometi cu un mucha muhé den nos vecindario. Nos tabata amigo for di infancia, y como cu nos a crece juntu, tabata masha natural, cu nos lo casa cu otro tambe. Tur cos tabata reglá, tur e dos famianan tabata contento. Ningun hende a spera otro tampoco y tabata falta solamente cuatro siman promé cu nos matrimonio tuma lugar. Tur cos tabata reglá, y den esey mi a kibra e compromiso. Mi a kibré di repente y mi a laga e mucha muhe pa su cuenta. Como mi a sinja conoce ún artista, y for di dia cu mi a sera conoci cu né, mi tabata sa, cu ta cu né mi mester casa. Tabata amor na primera vista, Carla, un stimacion cu por a resisti tur cos." Carla mester guli un paar di biaha, como cu e ta sinti su garganta será. Atrobe e ta drey mira e potret.



Derechos Reservados.















Derechos Reservados.





MAESTRO TABATA SER PAGA PA TRES EMPLEO NA MES MOMENTO

PA Joseph Fleming:

BERLIN--UPI-- Esun cu ta aleman oriental i tin mester di placa, no tin mester di tuma un trabau nocturno extra. E por hasi trabau suplementario durante didia. o por lo menos logra pa nan pagé tareanan extra sin cumpli cu nan.

Un maestro di 36 aña di edad identificá como Herbert K. a demostra e metodo.

Herbert K. un descarado completo, a logra pa nan pagé pa tres empleo ne mes tempu. El a ser sentenciá na 20 luna di prison, pero el a burla dos aña di burocracia comunista di Alemania Oriental.

E corant B.Z. Am Abend, di Berlin oriental ta conta e historia cu indignacion.

B.Z. ta acusé cu ni siquiera e tabatin e gesto di mustra arrepentimiento durante e juicio. Pero ainda, el a ser declara den completo uso di su facultadnan: cien por ciento normal.

Herbert a desempeña den su profesion di maestro y na mes tempu, tabatin otro empleonan. Un bez, ademas di enseña e tabata fogonero den un fabrica di estado y trahador di un cerveceria.

Con e tabata atende tres empleo na e mes tempo? Pues e no tabata atende nan. Herbert tabata costumbra na cumpli cu un solo empleo a la vez, y tin ora, cu ningun.

Por ehemplo, ora e tabata duna les na un school di e distrito di Strausberg, e tabata di vacacion den su trabau di cerveceria, y cu licencia di e fabrica.

Ora su verlof caba den un empleo o su licencia di enfermedad simplemente e tabata cambia di ocupacion.

Ta parce imposibel, pero e corant comunista ta insisti cu el a sucede.

E ta atribui e exito di Herbert na estupidez di burocracia.

E corant ta larga nota cu Herbert, durante e juicio, no a mustra remordialmente. E ta informa cu el a presenta den juzgado "cu un rostro resplandeciente manera esun di un mucha cu ta miendo un kerstboom".

"Ta loco e homber aki ta?" B.Z. ta puntra, no, e ta contesta, agregando cu un psiquiatra a califiqué é totalmente normal.

Pese na su indignacion, e corant ta mustra cierto admiracion pa Herbert. "E mester a regla e cos ey cu un regla di calculo y tabla di number. E mester tabata sabi cu certeza ki ora e por bira malu y pa cuantu tempu, y ki ora su verlof caba den un empleo pa maniobra di nobo.

ESPOSA DI PERON LO PASA URUGUAY

MONTEVIDEO -- UPI -- Polis uruguayo ta mantene un discreta vigilancia na aeropuerto di Carrasco, despues di e anuncio cu Isabel Martinez de Peron, casa di e ex-dictador argentino Juan Domingo Peron, lo yega Montevideo di paso pa Argentina.

Ayera e agentenan a kere cu e casa di Peron a baha di un avion di Varig, pero despues a ser comproba cu tabata trata di un otro persona cu tabatin cierto parecido fisico cune.

Den circulonan policial ta ser pensa cu, si efectivamente e ta dicidi na hasi e punto di origen, manera nan a hasi cu Peron den su frustrado intento di yega Argentina dia dos di december di aña pasa.

E diario Accion, pa su parti, ta bisa cu e supuesto visando cu e casa di Peron a solicita na consultado uruguayo "lo ta motibo di consultanan den e proximo dianan pa parti di e minister interino di relacionnan exterior, Juan Pivel Devoto".

"Al parecer, Accion ta agrega, uen consulado uruguayo nan a opone Isabel diversa trabanan, yegando na e extremidad cu e funcionario uruguayo a consulta e embajador argentino na España.

Si tal version ser confirma, lo ta frente di un acto inadmusible di e diplomatico cu ta representa Uruguay.

11.00 Musica Colombiana
11.15 Voznan Popular
12.00 Oracion di merdia
12.03 Seccion Informativo
12.20 Noticia na Papiamento
12.30 News in English
12.45 Capsulas En Orbitas alrededor di Mundo Deportivo
1.00 Noticia na Papiamento
1.20 Fiesta Calypso
3.00 Musica Norte-Americano
4.00 La Esperanza y su Obsequio Musical
4.30 Variedad Musical en Complacencias
5.00 Noticia na Papiamento
5.30 Calypso Rama - Budweizer
5.45 Musica Chevere
6.00 Variedad Musical
6.15 Musica Colombiana
6.30 Noticia na Papiamento
6.45 Variedad Musical
7.00 Felicitaciones y Complaciendo eticiones
7.45 Programa di Jule Nieuw
8.00 Programa di Club Bonaireano - Club Surnam
8.15 Continuacion di Fel. y Cumpl. Peticiones
8.30 Reddy Kilowatt
9.00 Desfile di Exitos
10.00 Anioranzas
10.30 Impactonan Musical
11.00 Melodia y Romance Musical
12.00 Clausura

RADIO VICTORIA

12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
Hour of Decision (repeat)
2.15 Quiet Hour
2.30 Dr. Barnhouse and the Bible
Bible Study Hour
3.00 Ensueños Musicales
3.30 La Hora Bautista
Control Central
Bo Pregunta Contesta
Prosa Y Poesias
Vida Nueva
Titanes de Fe
3.45 Academia Cristiana
Melodias del Alma
4.00 Musica di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Listening Post
Fun With Music
4.45 Sailor Sam
Muchanan pa Cristo
Children's Gospel Hour
Fun With Music
-Music BOX
Hobentud Pa Cristo
5.00 Vertel Uurtje
Canta Leo
E Ora Aventuroso
Melodias del Alma
Informacion di Gobierno
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Ecos del Cielo
La Voz del Evangelio
5.45 Musica Sagrada
6.00 Nederlands Nieuws
6.15 De Groene Weide
Christelijke Liederen
Christus tot de Volkeren der Aarde Gebracht (herhaling)
Voor Zijn Glorie
Windows on Holland
6.30 World News
6.45 Lago Hour
Baptist Hour
Miracles
Musical Interlude
Haven of Rest
Issues in the News
7.00 Organ Hymns that Live
Sacred Songs
7.15 Off the Record
7.30 Miracles and Melodies
Bible Time
Light and Life Hour
Haven of Rest
Unshackled
Showers of Blessing
7.45 Psychology for Living
Look Up and Beyond
8.00 Musical Gems
8.30 Back tot the Bible
9.00 Klassieke Muziek
9.15 Dagsluiting
10.00 Sign Off

RADIO ANTILIANA

5.30 Apertura y Oracion
5.35 Manianita Arubanas
5.45 Melodias di Wild West
6.10 News in English
6.30 Noticia na Papiamento
7.00 News in English
7.30 Noticia na Papiamento
7.45 Programma di Jule Nieuw
8.00 Espacio pa un Ritmo Criollo y un poesia
8.10 Variedad Musical
8.30 Musica y consejo dedica na tur nos amigonan automobilista
9.00 Noticia na Papiamento
9.15 Musica Norte-Americano
9.30 Mejico cantando via Radio Antiliana
10.00 Intermedio Musical
10.10 Noticia na Ingles
10.20 Programa di La Macorisana & International Supermarkets
10.40 Momento di Ritmo